

Лопатина Елена Валентиновна

СЛОВА "БЫК/БЫЧОК" И "БАРАН/БАРАШЕК" КАК СОСТАВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ РУССКИХ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Статья раскрывает семантические и грамматические особенности научно-технических терминов с составными компонентами "бык/бычок" и "баран/барашек". Указываются области промышленности, где такие терминологические словосочетания употребляются. Приводятся примеры использования подобных лексических единиц в технических статьях. В данной работе исследуемые термины также анализируются с точки зрения их принадлежности к определённым категориям. Приводится классификация категорий в научной литературе. Анализ сопровождается примерами русскоязычных терминов. На основании исследования ставится задача продолжить изучение терминологических единиц с зоокомпонентами в различном языковом окружении.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/6-1/29.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 6(72): в 3-х ч. Ч. 1. С. 99-102. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/6-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

5. **Andone C.** Delimiting the burden of proof in political interviews // Journal of Argumentation in Context. 2016. Vol. 5. № 1. P. 74-87.
6. **Bull P., Fetzer A.** Who are we and who are you? The strategic use of forms of address in political interviews // Text and Talk. 2006. Vol. 26. № 1. P. 1-35.
7. **Fairclough I., Fairclough N.** Political Discourse Analysis: A Methods for Advanced Students. L.: Routledge, 2012. 266 p.
8. **Fetzer A.** Well if that had been true, that would have been perfectly reasonable: Appeals to reasonableness in political interviews // Journal of Pragmatics. 2007. Vol. 39. № 8. P. 1342-1359.
9. <http://www.vox.com/a/hillary-clinton-interview> (дата обращения: 11.04.2017).
10. **Kusse H.** Argumentation im Politikerinterview // Slavische Sprachwissenschaft und Interdisziplinarit. 1996. № 3. S. 123-154.
11. **Lauerbach G.** Argumentation in political talk show interviews // Journal of Pragmatics. 2007. № 39. P. 1388-1419.

MACRO ARGUMENTATION IN THE MODERN AMERICAN POLITICAL INTERVIEW

Kozhevnikova Tat'yana Andreevna

*Saint Petersburg University
tatianakozhevnikova@list.ru*

The article deals with the notion “macro argumentation” by the example of political interviews with Hillary Clinton of 2014-2016. A distinction is made between argumentation in discourse and macro argumentation at the discourse interpretation level. Macro argumentation allows implementing a hidden impact in accordance with the macro goal of the interview.

Key words and phrases: argumentation; macro goal; macro argumentation; political interview; discourse.

УДК 811.161.1

Статья раскрывает семантические и грамматические особенности научно-технических терминов с составными компонентами «бык/бычок» и «баран/барашек». Указываются области промышленности, где такие терминологические словосочетания употребляются. Приводятся примеры использования подобных лексических единиц в технических статьях. В данной работе исследуемые термины также анализируются с точки зрения их принадлежности к определённым категориям. Приводится классификация категорий в научной литературе. Анализ сопровождается примерами русскоязычных терминов. На основании исследования ставится задача продолжить изучение терминологических единиц с зоокомпонентами в различном языковом окружении.

Ключевые слова и фразы: зооним; отрасли производства; категории; научно-технический термин; структурные особенности; словообразовательные модели; ассоциации с образом животного; стержневой компонент; языковое окружение.

Лопатина Елена Валентиновна, к. филол. н.

*Уфимский государственный нефтяной технический университет
svetlyachok_helen@mail.ru*

СЛОВА «БЫК/БЫЧОК» И «БАРАН/БАРАШЕК» КАК СОСТАВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ РУССКИХ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

«Терминология как пласт лексической системы языка отражает многие процессы, происходящие в лексике национального языка в целом» [12, с. 141], это могут быть: создание новых слов по известным словообразовательным моделям, расширение или сужение значений слова, использование слов из общей лексики в профессионально ориентированном контексте. Так, в русской научно-технической языковой системе обнаруживаются термины, имеющие в своём составе так называемый компонент-зооним. Под «зоонимом» понимается наименование определённого животного, он может обозначать то или иное техническое устройство, его часть или признак указанного оборудования (например, *козловой кран* – пролётное строение горизонтально расположенной поверхности площадки; *лягушка* – захваты для натягивания проводов; *кошачий глаз* – удлинённый пузырь с внутренним включением в стеклоизделии). На момент исследования в русском языке насчитывается около 360 научно-технических терминов с зоонимом в качестве стержневого компонента.

Поскольку «традиционно имя существительное было объектом внимания многих исследователей и выступало в качестве первичного языкового материала, так как оно служит для наименования предметов окружающего нас мира» [3, с. 374], предполагается достаточно обоснованным тот факт, что научно-технические термины с зоокомпонентом представлены в основном данной частью речи.

Терминологические единицы, имеющие в составе зоонимы, употребляются в различных отраслях производства (строительство, металлургия, нефтеперерабатывающая промышленность, самолётостроение, электротехника и многие другие). Кроме этого, анализ подобных терминов подтверждает возможность их распределения по определённым категориям.

Т. Л. Канделаки понимает под категорией «несколько типичных групп понятий, обычно получающих в технике терминологическое выражение» [2, с. 44]. Он выделяет категорию предметов, категорию процессов, категорию состояний, категорию свойств, категорию величин, категорию единиц измерения, категорию профессий, категорию наук. Т. Л. Канделаки также не исключает возможности изменять количество категорий в зависимости от степени и полноты охвата терминологией соответствующей области знания. Подробное описание принципов

распределения научно-технических терминов по категориям представлено в монографии «Научно-технические термины с бионимичными компонентами в английском и русском языках» [5, с. 101-126].

Необходимо отметить, что русскоязычная система терминов с компонентом-зоонимом отражает также «специфику труда, которая предполагает наличие таких обязательных составляющих, как сфера (область) деятельности, объект деятельности, субъект деятельности, средство деятельности и продукт деятельности» [4, с. 103].

В настоящей статье рассматриваются русские научно-технические термины с компонентами «бык/бычок» и «баран/барашек». Анализ данных терминологических единиц (в количестве 23 и 10 соответственно) проводится как с точки зрения семантики, распределения их по категориям, так и с точки зрения структурных особенностей.

В результате анализа терминов со словом «бык/бычок» выяснилось, что сравнение определённого оборудования или механизма с данным животным основывается на больших размерах технических устройств и быка, а также на функциях, которые выполняют данные устройства и указанное животное (в качестве вспомогательного объекта):

- *бык в пойменной части* (береговой устой);
- *ряжевый бык* (ряжевая опора; срубленные из бревен ящики, загруженные камнем или грунтом для обеспечения устойчивости сооружения);
- *бык-опора* (промежуточная между береговыми устоями опора мостовых арок, ферм, балок, сводов и проч.) [11] (см. Рис. 1).

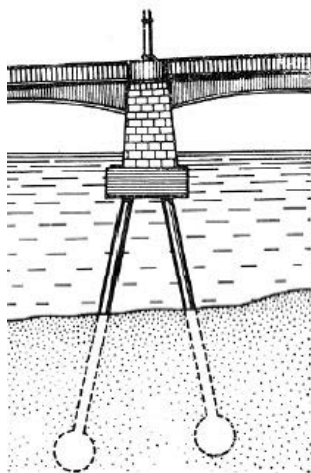


Рис. 1. Конструкция опор моста: быки стоят на «ножках» в бетонных башмаках

В качестве примера употребления слов «бык», «опора-бык» можно привести отрывок из описания строительства моста через Керченский пролив: «**Опоры-быки** в верхней зоне, а также и пространство над пешеходной зоной, предполагается оснастить ветрогенераторами, а также объектами туристической инфраструктуры – местами общественного питания, бутиками, смотровыми площадками... Внутренние полости отдельных **быков**, особенно в зоне Таманского залива, могут быть использованы для размещения элементов гидроаккумулирующих станций...» [7].

Использование стержневого компонента «баран/барашек» при образовании технических терминов основывается чаще всего на внешнем сходстве составных элементов какого-либо инструмента и частей тела указанного животного, на сравнении результатов деятельности рабочих с шерстью барана (учитывается её внешняя характеристика):

- *барашковый винт* (винт с Т-образной головкой; отмечается сравнение строения винта с изогнутыми рогами барана (см. Рис. 2));
- *фактура «под барашек»* (характерный внешний вид штукатурки, который сравнивается с волнистой шерстью барана).

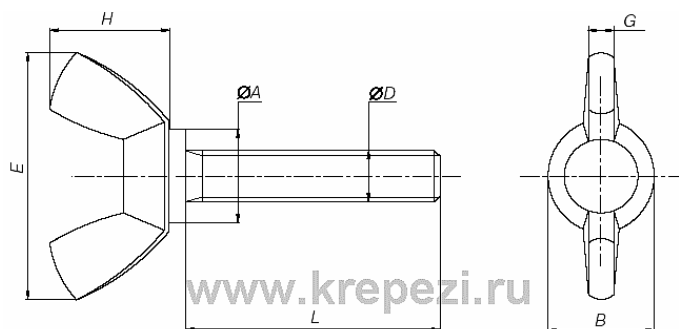


Рис. 2. Чертёж барашкового винта

Исследование терминов с указанными словами показывает возможность расположения их по следующим группам/категориям:

1) орудия деятельности, механизмы, приспособления. К данной группе относятся следующие технические устройства и приборы:

- машины и механизмы, необходимые в определённой отрасли промышленности: *баран* (ручное электросверло для бурения шпуров, ручки которого напоминают изогнутые рога барана);
- инструменты и приборы для выполнения конкретных операций: *барашиковая гайка* (необходима для крепления и соединения деталей) [8]; *баранчик* (барабан для кабеля; катушка);
- стационарные конструкции: *мостовой бык* (промежуточная опора моста или гидротехнического сооружения); *промежуточный бычок* (в отсасывающей трубе гидротурбины); *барашек* (затвор; дроссельная заслонка);

2) вещества: *бычий глаз*: а) (профессиональное выражение) название микроструктуры перлитно-ферритных ковких и высокопрочных чугунов; визуально представляет собой графитовое включение округлой формы, отороченное ферритной каймой на перлитном поле [1, с. 436]; б) (минералогия) разновидность «глазковых кварцев», а именно псевдоморфоза кварца и оксидов железа; имеет бурый цвет;

3) свойства и характеристики: *барашек* (декоративная штукатурка; имеет в составе природные компоненты: мрамор, кварц, доломит; после затирания материал приобретает фактуру мелких камешков, которые плотно уложены).

Примером использования терминов с компонентом «баран/барашек» может служить отрывок из статьи компании «Гарант-Метиз»: «В зависимости от формы лепестков-ушек **“барашки”** делятся на гайки американского типа (лепестки имеют прямые углы) и немецкого (округлые лепестки)... Допустимая нагрузка гайки-барашика варьирует от нескольких килограммов до нескольких десятков тонн... Вес самой барашиковой гайки меняется в зависимости от ее конструкции и максимальной нагрузки. Так, гайка диаметра 100 мм имеет вес около 0,6 кг» [6]. В данном примере обнаруживается использование терминов, образованных с помощью одного слова (*барашки*), с помощью сложения (*гайка-барашек*) и с помощью структуры «прилагательное + существительное» (*барашиковая гайка*).

Поэтому, кроме семантического анализа терминов с компонентами «бык/бычок» и «баран/барашек», было проведено исследование, отражающее структурные особенности таких терминологических единиц. Так, согласно словообразовательным моделям, с помощью которых создаются указанные термины, выделяются несколько групп:

1) термины, состоящие из одного слова или образованные с помощью сложения (*бык* – опора моста; *баран* – электросверло; *винт-барашек*);

2) терминологические словосочетания, имеющие структуру «прилагательное + существительное»:

а) прилагательные, образованные от основы существительного-зоонима с добавлением определённых суффиксов; в этом случае так называемые зоонимические прилагательные характеризуют технические устройства и явления с различных сторон, а именно: их внешний вид, принцип работы (или движения), функции и качество: *барашиковая гайка*; *бычий глаз* (см. выше);

б) собственно прилагательные, обозначающие: материал (*каменный бык* – опора гидротехнического сооружения); назначение приспособления (*мостовой бык*).

В результате проведённого анализа представляется целесообразным отметить, что наличие в русской языковой системе научно-технических терминов с компонентами-зоонимами подтверждает следующее: подобные терминологические единицы формируются на основе ассоциаций с образом животных, их внешним видом и функциями. Из этого положения можно сделать вывод, что характеристика определённого инструмента, механизма или оборудования, выражаемая с помощью термина с компонентом-зоонимом, соответствующим образом предопределена особенностями стержневого компонента, который соотносится с конкретным животным.

Употребление таких терминов в научно-технических текстах ставит перед исследователями задачу выявить характерные особенности языкового окружения, грамматического построения текстов патентов, словарных/энциклопедических статей, работ с описаниями технических устройств и явлений, необходимость наличия иллюстраций и схем. Особенно важным представляется анализ употребления терминов с зоокомпонентами в статьях и научных работах по нефтегазовой тематике, поскольку «современная нефтегазовая промышленность является основополагающей в нашем государстве, успешное развитие которой определяется различными внутренними и внешними событиями политической жизни страны» [10, с. 181].

Кроме того, необходимо помнить о том, что в настоящее время довольно широким является спрос на профессиональных переводчиков с русского языка на английский и наоборот. Основными требованиями к таким переводчикам являются: «свободное владение иностранным и родным языком, богатый словарный запас в обоих рабочих языках, умение грамотно переводить как на родной, так и на неродной язык» [9, с. 112]. Поэтому особенно актуальным является составление двуязычных словарей научно-технических терминов с зоокомпонентами, что может способствовать быстрой и эффективной работе переводчика.

Список источников

1. **Большой англо-русский политехнический словарь: около 200 000 терминов:** в 2-х т. / С. М. Баринов, А. Б. Борковский, В. А. Владимиров и др. М.: РУССО, 2007. Т. 1. 704 с.
2. **Канделаки Т. Л.** Работа по упорядочению научно-технической терминологии и некоторые лингвистические проблемы, возникающие при этом // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. М.: Наука, 1970. С. 40-52.

3. Колесникова О. И. Пути развития полисемии на примере лексикографического анализа многозначного слова «HEAD» // Вестник Башкирского университета. 2016. Т. 21. № 2. С. 374-377.
4. Лопатина Е. В. Категории научно-технических терминов с компонентами-зоонимами в английском и русском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 6 (36): в 2-х ч. Ч. I. С. 103-107.
5. Лопатина Е. В. Научно-технические термины с бионимичными компонентами в английском и русском языках: монография. Saint-Louis, MO, USA: Publishing House «Science and Innovation Center», 2014. 268 с.
6. Применение барашковых гаек [Электронный ресурс]. URL: <http://garant-metiz.ru/?alias=stati&id=39> (дата обращения: 02.04.2017).
7. Проект закрытого от внешних воздействий двухуровневого путепровода [Электронный ресурс]. URL: <http://kerch-most.ru/proekt-zakrytogo-ot-vneshnix-vozdzejstvij-dvuxurovneвого-puteprovoda.html> (дата обращения: 02.04.2017).
8. Русско-английский политехнический словарь: около 90 000 терминов / под ред. Б. В. Кузнецова. М.: РУССО, 2007. 728 с.
9. Файрузова А. Р. Преподаватель языка и преподаватель перевода: мифы и реальность // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2009. Вып. 5. С. 109-113.
10. Хатмуллина Р. С. Особенности дискурса нефтегазового журнала // Вестник ВЭГУ. Уфа: Академия ВЭГУ, 2015. № 1 (75). С. 180-186.
11. Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vehi.net/brokgaуз> (дата обращения: 02.04.2017).
12. Юнусова И. Р. Семантико-прагматические группы, выявляемые при анализе диффузии терминов нефтегазовой области в английском и русском языках // Вестник ВЭГУ. Уфа: Академия ВЭГУ, 2013. № 3 (65). С. 141-144.

THE WORDS «БЫК/БЫЧОК» (“BULL / BULL-CALF”) AND «БАРАН/БАРАШЕК» (“SHEEP / LAMB”) AS THE COMPONENTS OF THE RUSSIAN SCIENTIFIC-TECHNICAL TERMS

Lopatina Elena Valentinovna, Ph. D. in Philology
Ufa State Petroleum Technological University
svetyachok_helen@mail.ru

The article reveals the semantic and grammatical features of scientific-technical terms with the components «бык/бычок» (“bull/bull-calf”) and «баран/барашек» (“sheep/lamb”). Industries where such terminology is used are named. The examples of the use of such lexical units in technical articles are given. In this paper the terms are also analyzed from the point of view of their belonging to certain categories. The classification of categories in the scientific literature is given. The analysis is accompanied by the examples of the Russian terms. On the basis of the research the task is set to continue the study of terminological units with zoocomponents in different linguistic environment.

Key words and phrases: zoonym; branches of production; categories; scientific-technical term; structural features; word formation models; associations with image of animal; main component; linguistic environment.

УДК 811.161.1.36

Статья посвящена анализу функционирования сочетания ДА ВСЁ в конструкциях разных типов. Устанавливается, что союз ДА с конкретизатором ВСЁ формирует разные конструкции в зависимости от основной семантики союза. Выявляются специфические типы синтаксических структур, строящихся на базе сочетания ДА ВСЁ. К таким структурам относятся вопросно-ответные высказывания и структуры с риторическим вопросом. Ставится вопрос о частеречной квалификации слова «ДА» в структурах с риторическим вопросом.

Ключевые слова и фразы: синтаксис; союз; сочинительная связь; союзная конструкция; конкретизатор; семантика.

Лю Сяонн

*Дальневосточный федеральный университет, г. Владивосток
Хэнаньский университет экономики и права, Китай
xiaodaxinzang@163.com*

СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА КОНСТРУКЦИЙ, ОБРАЗОВАННЫХ НА ОСНОВЕ СОЧЕТАНИЯ СОЮЗА ДА С КОНКРЕТИЗАТОРОМ ВСЁ

По мере того, как расширяются и углубляются исследования в грамматике и прагматике русского языка, наблюдается активное внимание современной лингвистики к служебным словам и шире – средствам связи, функционирующим на разных синтаксических уровнях и в разных семантических структурах. Комплексный анализ синтаксических конструкций разных типов, их структуры, семантики и функционирования является основополагающим для изучения текста.